叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阴森的绿色世界(grim Green World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阴森的绿色世界(Grim Green World)
第1/1页

[grɪm] [griːn] [wɜːrld]
GRIM **GREEN** **WORLD**
严峻 绿色的 世界

格林绿色世界

[baɪ][dʒɑːn] [stɑː]
by **JOHN** **STARR**
经过 约翰 斯塔尔

作者：约翰·斯塔尔

[waɪ] [hæd; həd][faɪv] ['speɪsʃɪp] , [iːtʃ] ['testɪd] [ə'gen]
Why **had** **five** **spaceships** **,** **each** **tested** **again**
为什么 有 五 宇宙飞船 , 每个 测试 再次

为什么会有五艘宇宙飞船，而且每艘都再次进行了测试?

[ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['taɪniːəst] ['rɪvɪt] ,
and **again** **right** **down** **to** **its** **tiniest** **rivet** **,**
和 再次 正确的 向下 到 它是 最小的 铆钉 ,

甚至细致到最小的铆钉，

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][ɪn] [hel] ?
started **for** **the** **Moon** **and** **ended** **up** **in** **Hell** **?**
开始 为了 这 月亮 和 结束 向上 在 地狱 ?

原本想去月球，结果却到了地狱?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet **Stories** **November** **1951** **.**
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [lɪt] [ðə; ði][læst] ['sɪgəret] [aɪ] [wʊd] ['evər] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ɛrsuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **lit** **the** **last** **cigarette** **I** **would** **ever** **smoke** **and** **took** **my** **airsuit** **out** **of** **the**
我 点燃 这 最后的 卷烟 我 会 曾经 抽烟 和 采取 我的 气服 出去 的 这
[kəm'pɑːrtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] .
compartment **under** **the** **control** **-** **board** **.**
隔间 在下面 这 控制 - 木板 .

我点燃了此生最后一支烟，然后从控制面板下方的隔间里取出了我的飞行服。

[ðə; ði] [tuː] - [mæn]['kjuːbɪkl][wʌz; wəz]['kɔːfɪn] - [koʊld]['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ]

The	two	-	man	cubicle	was	coffin	-	cold	even	under	the	blast	of	sunlight	pouring
这	二	-	男人	隔间	曾是	棺材	-	寒冷的	甚至	在下面	这	爆炸	的	阳光	浇注

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt] ,

through	the	forward	port	,
通过	这	向前	港口	,

即使阳光透过前舱门照射进来，这间双人隔间也冷得像棺材一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ɔɪl] .

and	the	air	smelled	of	stale	tobacco	and	machine	oil	.
和	这	空气	闻起来	的	陈旧	烟草	和	机器	油	.

空气中弥漫着陈旧的烟草味和机油味。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['tʃɑːrli] - [vɔɪs] [drəʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ,

Beside	me	Charlie	Kosta's	voice	droned	into	the	communicator	,
旁	我	查理	-	嗓音	无人机	进入	这	沟通者	,

我身旁传来查理·科斯塔的声音，他正通过通讯器低沉地说话。

['wɪŋɪŋ] [bæk] [tuː] - ['hʌndrəd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

winging	back	two	-	hundred	thirty	thousand	miles	to	the	listening	millions	of	Earth	.
翅膀	后退	二	-	百	三十	千	英里	到	这	聆听	百万	的	地球	.

飞越二十三万英里，传回地球上数百万聆听的人们耳中。

" ['aʊər; ɑːr] [er] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	Our	air	is	nearly	gone	,	"	Charlie	said	.
"	我们的	空气	是	几乎	已消失	,	"	查理	说	.

"我们的空气快没了，"查理说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] [twelv] ['mɪnɪts] [left][fɔːr; fər] [ˌdiːselə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [meɪk]

"	We	have	about	twelve	minutes	left	for	deceleration	,	but	we'll	never	make
"	我们	有	关于	十二	分钟	左边	为了	减速	,	但	出色地	绝不	制作

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

"我们还有大约十二分钟的时间减速，但我们永远无法着陆。"

[ðə; ði]['luːnə][viː][ɪz] ['rɪdl] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] , [sp'juːɪŋ] [aʊt] ['hevi] - ['wɔːtər]['fjuːəl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Luna	V	is	riddled	like	a	sieve	,	spewing	out	heavy	-	water	fuel	along	with
这	露娜	V	是	布满谜团	喜欢	一个	筛	,	喷涌而出	出去	重的	-	水	燃料	沿着	和

[hɜːr; hər] [er] . . .

her	air	.	.	.
她	空气	.	.	.

Luna V 火箭就像个筛子一样，不断漏出重水燃料和空气……

[its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] ['hæznt] [kræʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][paɪl][ɔːr][ðə; ði]

it's	a	miracle	that	a	chunk	hasn't	crashed	through	our	fuel	pile	or	the
它是	一个	奇迹	那	一个	块	还没有	崩溃了	通过	我们的	燃料	桩	或者	这

[kə'mjuːnɪkeɪtər] — [ɔːr] [θruː] [ˌjuː 'es] .

communicator	—	or	through	us	.
沟通者	—	或者	通过	我们	.

奇迹的是，一块碎片还没有砸穿我们的燃料堆或通讯器，也没有砸穿我们自己。

[ðæts] [wʌt] [bluː] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ʃɪps] , [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] . . .

That's	what	blew	up	the	first	four	ships	,	we	know	now	.	.	.
那就是	什么	吹	向上	这	第一的	四	船舶	,	我们	知道	现在	.	.	.

我们现在知道，这就是前四艘船被炸毁的原因……

[ɪf] [men] ['evər] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ðeɪl] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rmər]

if	men	ever	reach	the	moon	they'll	first	have	to	develop	some	sort	of	armor
如果	男人	曾经	抵达	这	月亮	他们会	第一的	有	到	发展	一些	种类	的	盔甲

[ðæt] [wɪl] [tɜ:rn] [ðɪs] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [dʌst] .

that	will	turn	this	barrage	of	meteoric	dust	.
那	将要	转动	这	弹幕	的	流星	灰尘	.

如果人类有朝一日能够登上月球，他们首先必须研制出某种盔甲来抵御这股陨石尘埃的冲击。

" [aɪ][gɑ:t][maɪ] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:t][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

"	I	got	my	feet	into	the	plastoid	suit	and	pulled	it	on	,
"	我	得到	我的	脚	进入	这	质体	套装	和	拉	它	在	,

我把脚伸进那件塑料防护服里，然后把它穿上。

['letɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['hedˌpis] ['dæŋg(ə)l]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rkə] [hʊd] .

letting	the	transparent	headpiece	dangle	over	one	shoulder	like	a	parka	hood	.
出租	这	透明的	头巾	悬挂	超过	一	肩膀	喜欢	一个	派克大衣	兜帽	.

让透明头饰像派克大衣的帽子一样垂在一侧肩膀上。

['tʃɑ:rli] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪt] [grɪn] , ['weɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θri:] - ['sekənd][læg]

Charlie	watched	me	with	his	tight	grin	,	waiting	through	the	three	-	second	lag
查理	观看	我	和	他的	紧的	咧嘴笑	,	等待	通过	这	三	-	第二	落后

[ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɝ:θs] ['ænsər] .

of	time	for	Earth's	answer	.
的	时间	为了	地球的	回答	.

查理咧着嘴，带着一丝僵硬的笑容看着我，等待着地球三秒钟的延迟回应。

[sʌm; səm] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [daʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [mu:n] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Some	high	-	ranking	general	down	there	had	pushed	aside	the	Moon	Foundation
一些	高的	-	排行	一般的	向下	那里	有	推动	旁边	这	月亮	基础

['saɪəntɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] ;

scientists	to	make	himself	heard	;
科学家	到	制作	他自己	听到	;

那里的一位高级将领为了表达自己的意见，把月球基金会的科学家们挤到一边；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]['stætɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪni] , ['fræntɪk] [rɪŋ] .

his	voice	came	over	the	hiss	of	static	with	a	tinny	,	frantic	ring	.
他的	嗓音	来了	超过	这	嘶	的	静止的	和	一个	锡制的	,	疯狂的	戒指	.

他的声音盖过了嘶嘶作响的静电噪音，带着刺耳而急促的铃声传来。

" [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [dʌst] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [pɪrs] [ðæt] ['ælɔɪ] [hʌl] !

"	Meteoric	dust	couldn't	possibly	pierce	that	alloy	hull	!
"	流星	灰尘	不能	可能	刺穿	那	合金	船体	!

"陨石尘埃不可能穿透那合金船体！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['testɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] —

It	was	tested	over	and	over	—
它	曾是	测试	超过	和	超过	—

它经过了反复测试——

" [wi:; wi] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	We	waited	him	out	,
"	我们	等待	他	出去	,

我们等着他出来，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [speɪs]

knowing	that	his	frenzy	was	not	for	us	nor	for	the	success	of	space
会心	那	他的	狂热	曾是	不是	为了	我们	也不	为了	这	成功	的	空间

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他知道他的疯狂既不是为了我们，也不是为了太空飞行的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['mɪlətəri] ,

He	was	concerned	,	like	all	the	military	,
他	曾是	担心的	,	喜欢	全部	这	军队	,

他和所有军人一样，感到担忧。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] [beɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɜːrθ] ,

only	with	the	establishing	of	a	moon	base	to	overlook	Earth	,
仅有的	和	这	建立	的	一个	月亮	根据	到	俯瞰	地球	,

只有建立月球基地来俯瞰地球，

[æn; ən][ɔːl] - [kə'mændɪŋ] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [kən'troʊl][ə; eɪ][wɜːrld] .

an	all	-	commanding	launching	site	that	would	control	a	world	.
一个	全部	-	指挥	发射	地点	那	会	控制	一个	世界	.

一个能够掌控世界的全能发射基地。

[wʌns] [ðæt] [beɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [end] ;

Once	that	base	was	established	,	the	ferment	of	war	would	come	to	a	bitter	end	;
一次	那	根据	曾是	已确立的	,	这	发酵	的	战争	会	来	到	一个	苦的	结尾	;

一旦这个基地建立起来，战争的动荡就会以惨痛的结局告终；

[wʌn]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði]['plænɪt] .

one	nation	would	own	the	planet	.
一	国家	会	自己的	这	行星	.

一个国家将拥有整个地球。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪdnt] [test][ðə; ði] [hʌl] [aʊt] [hɪr] , " ['tʃɑːrli] [sed] ['peɪʃntli] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	But	you	didn't	test	the	hull	out	here	,	"	Charlie	said	patiently	when	the	general	had	finished	.
"	但	你	没有	测试	这	船体	出去	这里	,	"	查理	说	耐心	什么时候	这	一般的	有	完成的	.

"但是你并没有在这里测试船体，"将军说完后，查理耐心地说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

"	You	can't	imagine	the	speed	of	these	particles	.
"	你	不能	想象	这	速度	的	这些	颗粒	.

你无法想象这些粒子的速度有多快。

[wiːv] [noʊ] [prə'tektɪŋ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə]['veɪpəraɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɜːrθ] [hæz; həz] ,

We've	no	protecting	atmosphere	to	vaporize	them	,	as	Earth	has	,
我们已经	不	保护	气氛	到	汽化	他们	,	作为	地球	有	,

我们没有像地球那样的大气层来蒸发它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [æt; ət][wʌns] . . . .

and	they	streak	through	the	ship	so	fast	that	they	seem	to	strike	both	sides	of	the	hull	at	once	.	.	.	.
和	他们	条纹	通过	这	船	所以	快速地	那	他们	似乎	到	罢工	两个都	侧面	的	这	船体	在	一次	.	.	.	.

它们以极快的速度穿过船体，似乎同时撞击了船体的两侧.....

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['lenərd] ['nuːdʒənt] [naʊ] .

I'm	cutting	you	over	to	Leonard	Nugent	now	.
我是	切割	你	超过	到	伦纳德	努金特	现在	.

现在我把镜头切换到伦纳德·纽金特。

['redi] , ['lɛn] ?

Ready	,	Len	?
准备好	,	伦	?

准备好了吗，莱恩？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	It	was	what	I	was	waiting	for	.
"	它	曾是	什么	我	曾是	等待	为了	.

这就是我一直期待的。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd]

I	had	looked	forward	to	this	moment	every	day	of	the	nine	years	I	had
我	有	看起来	向前	到	这	片刻	每一个	天	的	这	九	年	我	有

[spent] ['biːɪŋ] [gruːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,

spent	being	groomed	for	the	flight	,
花费	存在	修剪过的	为了	这	航班	,

在过去九年接受飞行训练期间，我每天都期盼着这一刻的到来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

and	for	half	a	lifetime	of	drilling	before	that	.
和	为了	一半	一个	寿命	的	钻孔	前	那	.

在此之前，他已经钻探了半辈子。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

The	waiting	was	almost	over	.
这	等待	曾是	几乎	超过	.

等待即将结束。

" [aɪm] ['redi] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	I'm	ready	,	"	I	said	,	and	took	the	microphone	.
"	我是	准备好	,	"	我	说	,	和	采取	这	麦克风	.

"我准备好了，"我说着，拿起麦克风。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['fɜːrðər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	But	there's	not	much	point	in	reporting	further	,	is	there	?
"	但	有	不是	很多	观点	在	报道	更远	,	是	那里	?

"但是继续报道也没有什么意义了，不是吗？"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fjuːəl] [liːks] [ðə; ði]['luːnə][viː] [wɪl] [goʊ][laɪk][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] [ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi]

With	her	fuel	leaks	the	Luna	V	will	go	like	an	A	-	bomb	the	instant	we
和	她	燃料	泄漏	这	露娜	V	将要	去	喜欢	一个	一个	-	炸弹	这	立即的	我们

[traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['dʒɛts] ,

try	to	use	the	landing	jets	,
尝试	到	使用	这	降落	喷气式飞机	,

由于燃料泄漏，一旦我们尝试使用着陆喷气发动机，月球五号就会像原子弹一样瞬间爆炸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['luːnə] [dɪd] . . .

just	as	the	first	four	Lunas	did	.	.	.
只是	作为	这	第一的	四	月亮	做过	.	.	.

就像前四位露娜一样.....

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnər] , [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['preʃər] [suːt] [suːn]

the	air	is	getting	thinner	,	so	thin	that	I'll	have	to	put	on	my	pressure	suit	soon
这	空气	是	获得	更薄	,	所以	薄的	那	患病的	有	到	放	在	我的	压力	套装	很快

.

:

.

空气越来越稀薄，稀薄到我很快就得穿上压力服了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['kwestʃənz] ?

Are	there	any	questions	?
是	那里	任何	问题	?

还有什么问题吗?

" [maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][graɪnd][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]['stætɪk] .

"	My	only	answer	was	the	grind	and	roar	of	static	.
"	我的	仅有的	回答	曾是	这	研磨	和	吼	的	静止的	.

我唯一的回应是刺耳的静电噪音和轰鸣声。

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn]
I could guess why ; they were bickering and quarrelling among themselves down
我 可以 猜测 为什么 ; 他们 是 争吵 和 争吵 之中 他们自己 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我大概能猜到原因；他们在下面互相争吵不休。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [men] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [snɑːlɪŋ] [bæk] ,
the military men snarling at the scientists and the scientists snarling back ,
这 军队 男人 咆哮 在 这 科学家 和 这 科学家 咆哮 后退 ,

军人对着科学家咆哮，科学家们也咆哮着回击。

[iːtʃ] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['feɪljər] .
each blaming the other for this new failure .
每个 指责 这 其他 为了 这 新的 失败 .

双方都指责对方造成了这次新的失败。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði]['luːnə]
The loss of the first four ships had been a mystery until they sent the Luna
这 损失 的 这 第一的 四 船舶 有 到过 一个 神秘 直到 他们 发送 这 露娜
[viː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌsiː 'oʊ] - ['pailəts] ,
V out with co - pilots ,
V 出去 和 合作 - 飞行员 ,

前四艘飞船的失踪一直是个谜，直到他们派出配备副驾驶的"月球五号"飞船为止。

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] - [weɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
equipped for full two - way communication .
配备 为了 满的 二 - 方式 沟通 .

具备双向通讯功能。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn] ['ɔːltərnət]
Charlie and I had reported from the beginning of the flight in alternate
查理 和 我 有 据报道 从 这 开始 的 这 航班 在 备用
['θɜːrti] - ['mɪnɪt] ['riːleiz] ,
thirty - minute relays ,
三十 - 分钟 继电器 ,

从飞行开始，查理和我就以轮流三十分钟的方式进行汇报。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['poʊstɪd][soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['θretnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ]
keeping the Foundation posted so that if anything threatened us they would know
保持 这 基础 发布 所以 那 如果 任何事物 威胁 我们 他们 会 知道
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .
the nature of the danger .
这 自然 的 这 危险 .

及时向基金会汇报情况，以便一旦有任何威胁到我们，他们就能了解危险的性质。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ,
Now they were getting what they had asked for ,
现在 他们 是 获得 什么 他们 有 问 为了 ,

现在他们如愿以偿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [waɪl]
and the problem would keep them busy for another ten or fifteen years while
和 这 问题 会 保持 他们 忙碌的 为了 其他 十 或者 十五 年 尽管
[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [mɑːrkt] [taɪm] .
the conquest of space marked time .
这 征服 的 空间 标记 时间 .

这个问题将让他们忙上十年或十五年，而太空征服则标志着时间的流逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ək'sept]['iːv(ə)n] ['tempəreri] [dɪ'fiːt] ['kɑːmli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðeɪ] [hæd; həd]

But	they	couldn't	accept	even	temporary	defeat	calmly	,	of	course	—	they	had
但	他们	不能	接受	甚至	暂时的	击败	平静地	,	的	课程	—	他们	有

[tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

to	quarrel	among	themselves	,
到	争吵	之中	他们自己	,

但他们当然无法平静地接受哪怕是暂时的失败——他们内部必然会发生争吵。

[dʒʌst][æz; əz][men][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [triːz]

just	as	men	have	quarrelled	since	they	first	climbed	down	out	of	their	trees
只是	作为	男人	有	争吵	自从	他们	第一的	攀登	向下	出去	的	他们的	树木

[ænd; ənd][set][ə'baʊt]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	set	about	organizing	the	business	of	killing	each	other	.
和	放	关于	组织	这	商业	的	杀	每个	其他	.

就像人类从树上下来，开始组织互相残杀的活动以来，就一直争吵不断一样。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

"	We're	going	to	try	for	a	landing	anyway	,	"	I	said	into	the	microphone	.
"	是	去	到	尝试	为了	一个	降落	反正	,	"	我	说	进入	这	麦克风	.

“无论如何，我们都要尝试着陆，”我对着麦克风说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ɪn][ðə; ðɪ] [diː'seləreitə] ['dʒɛts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [aʊt][ʌv; əv]

"	We're	going	to	cut	in	the	decelerator	jets	as	soon	as	we	pass	out	of
"	是	去	到	切	在	这	减速器	喷气式飞机	作为	很快	作为	我们	经过	出去	的

[ðə; ðɪ][sʌn] [gler] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['muːnz] [pə'nʌmbrə] ,

the	sun	glare	and	into	the	moon's	penumbra	,
这	太阳	强光	和	进入	这	月亮的	半影	,

“一旦我们飞出太阳耀眼区域进入月球半影区，我们就会立即启动减速喷气发动机。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

where	we	can	see	.
在哪里	我们	能	看	.

我们可以看到的地方。

" [wiː; wi] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [lɔːst] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ][væst] ['kɑːnɪkl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

"	We	flashed	suddenly	into	darkness	,	lost	instantly	in	the	vast	conical	shadow	of
"	我们	闪光灯	突然	进入	黑暗	,	丢失的	即刻	在	这	广阔的	锥	阴影	的

[ðə; ðɪ] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

“我们突然陷入黑暗，瞬间消失在月亮巨大的圆锥形阴影中。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːkt] [gloʊb] [luːmd] [bɪ'loʊ] , [feɪnt][ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː]

The	night	half	of	the	pocked	globe	loomed	below	,	faint	and	ghostly	in	the	blue
这	夜晚	一半	的	这	满是坑洼的	地球	迫近	以下	,	头晕的	和	幽灵般的	在	这	蓝色的

['ɜːrθʃaɪn] ,

Earthshine	,
地球之光	,

那颗布满凹凸不平的星球，夜幕下的一半在蓝色的地球反照光下若隐若现，如同幽灵一般。

['krægi] [ænd; ənd] ['desələt] , [koʊld][æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][taɪm] .

craggy	and	desolate	,	cold	as	space	and	as	old	as	time	.
崎岖不平	和	荒凉	,	寒冷的	作为	空间	和	作为	老的	作为	时间	.

崎岖荒凉，寒冷如太空，古老如时间。

[ɜːrθ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Earth	hung	above	and	behind	us	,
地球	悬挂	多于	和	在后面	我们	,

地球悬在我们头顶和身后，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r]

and	I	couldn't	help	thinking	of	the	astronomers	who	had	followed	our
和	我	不能	帮助	思维	的	这	天文学家	WHO	有	随后	我们的

[flaɪt] ['peɪʃntli] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

flight	patiently	every	inch	of	the	way	.
航班	耐心	每一个	英寸	的	这	方式	.

我不禁想起那些一路耐心跟踪我们飞行轨迹的天文学家们。

[ðeɪ] ['kudnt] [si:] [ˌju: 'es] [naʊ] ;

They	couldn't	see	us	now	;
他们	不能	看	我们	现在	;

他们现在看不到我们了;

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lu:nə][vi:][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

the	daylight	crescent	of	the	moon	lay	between	the	Luna	V	and	the	sun	,
这	日光	新月	的	这	月亮	躺	之间	这	露娜	V	和	这	太阳	,

白昼时分，一弯新月出现在月球五号和太阳之间。

['beriɪŋ] [ˌju: 'es] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

burying	us	deep	in	the	utter	darkness	of	space	.
埋葬	我们	深的	在	这	说出	黑暗	的	空间	.

将我们埋葬在无尽的太空黑暗深处。

['tʃɑ:rli] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

Charlie	took	the	microphone	,
查理	采取	这	麦克风	,

查理拿起麦克风，

['spi:kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [sæt] ['geɪpɪŋ]

speaking	this	time	not	to	the	Foundation	but	to	the	millions	who	sat	gaping
请讲	这	时间	不是	到	这	基础	但	到	这	百万	WHO	卫星	张开的

[æt; ət][ðer; ðər]['reɪdiˌoʊz] .

at	their	radios	.
在	他们的	收音机	.

这次不是对基金会说的，而是对数百万目瞪口呆地坐在收音机前的人说的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['mʌtərɪŋ] ['mɔ:dlɪn] [prerz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] ,

Some	of	them	would	be	muttering	maudlin	prayers	for	our	safety	,
一些	的	他们	会	是	喃喃自语	感伤	祈祷	为了	我们的	安全	,

他们中的一些人会低声祈祷我们平安，语气伤感。

[sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] ['gli:fəli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][bets] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz]

some	would	be	gleefully	collecting	the	bets	they	had	made	on	our	chances
一些	会	是	兴高采烈地	收集	这	赌注	他们	有	制成	在	我们的	机会

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] ;

of	getting	across	;
的	获得	穿过	;

有些人会兴高采烈地收取他们之前押注我们能否成功过河的赌注;

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]

all	of	them	would	be	thrilled	to	the	core	by	the	vicarious	imminence	of
全部	的	他们	会	是	激动不已	到	这	核	经过	这	替代性的	迫在眉睫	的

['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

danger	and	death	.
危险	和	死亡	.

他们都会因为这种身临其境的危险和死亡而感到无比兴奋。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .

"	We	don't	want	mourning	and	demonstrations	,	"	Charlie	said	.
"	我们	不	想	丧	和	示威游行	,	"	查理	说	.

“我们不希望有哀悼和示威游行，”查理说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]

"	If	you	people	listening	to	me	would	like	to	honor	our	memory	and	the
"	如果	你	人们	聆听	到	我	会	喜欢	到	荣誉	我们的	记忆	和	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][men] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

memory	of	the	men	lost	before	us	,
记忆	的	这	男人	丢失的	前	我们	,

“如果你们在听我讲话时，想要缅怀我们以及那些在我们之前牺牲的先烈们，

[ðen] [fər'get] [speɪs] ['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs]

then	forget	space	travel	for	a	while	and	try	to	work	out	a	lasting	peace
然后	忘记	空间	旅行	为了	一个	尽管	和	尝试	到	工作	出去	一个	持久	和平

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] [ɜːrθ] .

down	there	on	Earth	.
向下	那里	在	地球	.

那就暂时把太空旅行抛到脑后，努力在地球上实现持久和平吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [juːl] ['kɑːŋkər] [speɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Because	it's	inevitable	that	you'll	conquer	space	some	day	,
因为	它是	不可避免的	那	你会	征服	空间	一些	天	,

因为征服太空是必然的，总有一天你会实现这个目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] —

and	if	you	aren't	ready	for	it	when	it	comes	—
和	如果	你	不是	准备好	为了	它	什么时候	它	来	—

如果你还没做好准备迎接它——

" [hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ðiˌ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ,

"	He	clicked	off	the	communicator	,
"	他	点击	离开	这	沟通者	,

他关掉了通讯器，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][pɔːrt] [tə'geðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [sfɪr] [ðæt]

and	we	turned	to	the	port	together	to	watch	the	little	metal	sphere	that
和	我们	转向	到	这	港口	一起	到	手表	这	小的	金属	领域	那

['hɜːtld] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] [pæst][ðə; ðiˌ]['luːnə][viː] . [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv]

hurtled	up	out	of	the	darkness	past	the	Luna	V	.	From	behind	and	above
猛烈撞击	向上	出去	的	这	黑暗	过去的	这	露娜	V	.	从	在后面	和	多于

[ˌjuː 'es][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['blaɪndɪd]

us	there	came	a	great	white	flash	of	atomic	fire	that	must	have	blinded
我们	那里	来了	一个	伟大的	白色的	闪光	的	原子	火	那	必须	有	失明

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['moʊmənt] ['evri] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

for	the	moment	every	watching	eye	on	Earth	.
为了	这	片刻	每一个	观看	眼睛	在	地球	.

我们一起转向港口，观看那个小小的金属球从黑暗中疾驰而来，掠过月球五号。在我们身后和上方，一道巨大的白色原子火焰闪光，想必让地球上所有注视着它的人都暂时失明了。

" [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,

"	Right	on	schedule	,	"	Charlie	said	,
"	正确的	在	日程	,	"	查理	说	,

“一切都按计划进行，”查理说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ðiˌ]['luːnə][viː]['oʊvər][ðə; ðiˌ]['dɑɹkˌsaɪd][rɪm][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ʌðər]

and	swung	the	Luna	V	over	the	darkside	rim	and	across	the	mysterious	other
和	摇摆	这	露娜	V	超过	这	黑暗面	轮缘	和	穿过	这	神秘	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [muːn] ,

side	of	the	moon	,
边	的	这	月亮	,

然后驾驶着月球五号飞越月球背面边缘，穿过月球神秘的另一侧。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hemɪsfɪr] [ðæt][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [siːn] .
the hidden hemisphere that no man has ever seen .
这 隐 半球 那 不 男人 有 曾经 已见 .

人类从未见过的隐秘半球。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [sliːk] , [fə'mɪliər] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ] ['erlɑːk]
The ship was waiting for us there , a sleek , familiar cylinder with airlock
这 船 曾是 等待 为了 我们 那里 , 一个 光滑 , 熟悉的 圆柱 和 气闸
['stændɪŋ] ['oʊpən] .
standing open .
常设 打开 .

那艘船在那里等着我们，它是一个线条流畅、熟悉的圆柱体，气闸敞开着。

[wiː; wi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['kʌmbərsəm]
We went inside and closed the lock and stripped off our cumbersome
我们 去 里面 和 关闭 这 锁 和 脱衣舞 离开 我们的 笨重
,
airsuits ,
飞行服 ,

我们进去后关上锁，脱掉了笨重的飞行服。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and Charlie flexed his arms and grinned at me .
和 查理 弯曲 他的 武器 和 咧嘴一笑 在 我 .

查理活动了一下手臂，冲我咧嘴一笑。

" [lɔːrd] , [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] — [ɪts] [bɪn] [laɪk] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɪzn] ! "
" Lord , I'm glad to get that over with — it's been like nine years of prison ! "
" 主 , 我是 高兴的 到 得到 那 超过 和 — 它是 到过 喜欢 九 年 的 监狱 ! "

“老天爷啊，我终于摆脱这一切了——这简直就像坐了九年牢！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" It was worth it , " I said .
" 它 曾是 值得 它 , " 我 说 .

“这很值得，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][grɪm] [griːn] [wɜːrld][wiː; wi][hæd; həd][left] ,
I was remembering the grim green world we had left ,
我 曾是 记住 这 严峻 绿色的 世界 我们 有 左边 ,

我想起了我们曾经离开的那片阴郁的绿色世界。

['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['sɪmiən] ['hɔːdz] [huː] ['bætərd] [ðer; ðər]
shivering a little when I considered the brawling simian hordes who battered their
瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 我 经过考虑的 这 争吵 猿猴 成群结队 WHO 伤痕累累 他们的
[weɪ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [maɪt] ,
way up the scale toward a culture that might ,
方式 向上 这 规模 朝向 一个 文化 那 可能 ,

想到那些互相争斗、一路披荆斩棘，最终建立起某种可能存在的文明的猿猴群落，我不禁有些不寒而栗。

[ˌʌn'tʃekt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
unchecked , some day rule the Universe .
未经核实 , 一些 天 规则 这 宇宙 .

如果不加以控制，总有一天会统治宇宙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
" It gives us a few more years before they come swarming down on us with
" 它 给予 我们 一个 很少 更多的 年 前 他们 来 蜂拥而至 向下 在 我们 和
[ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] ['tʊrɪsts] ,
their atomic bombs and politics and their gaping tourists ,
他们的 原子 炸弹 和 政治 和 他们的 张开的 游客 ,

“这让我们在他们带着原子弹、政治和目瞪口呆的游客蜂拥而至之前，还能多享受几年时间。”

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

[stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spiːtʃ] ['pætərn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][maɪ][laɪf] .
still using the speech patterns that had been drilled into me for half my life .
仍然 使用 这 演讲 图案 那 有 到过 钻孔 进入 我 为了 一半 我的 生活 .

我仍然沿用着我半辈子都被灌输的说话方式。

" [wiːv] [mɑːrkt] [taɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
" We've marked time long enough , hoping for the best .
" 我们已经 标记 时间 长的 足够的 , 希望 为了 这 最好的 .

"我们已经等待了太久，一直期盼着最好的结果。"

[wiːl] [niːd] ['evri] ['mɪnɪt] [wiːv] [geɪnd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
We'll need every minute we've gained to get ready for them .
出色地 需要 每一个 分钟 我们已经 获得 到 得到 准备好 为了 他们 .

我们需要利用争取到的每一分钟来做好准备。

" [wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [skɪnd] ['paɪlət] , ['heri] [ænd; ənd] ['meni] -
" We went forward then to watch the purple - skinned pilot , hairy and many -
" 我们 去 向前 然后 到 手表 这 紫色的 - 去皮 飞行员 , 毛茸茸 和 许多 -
[lɪmd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['rɪŋk(ə)ld] ,
limbed and beautifully wrinkled ,
有肢的 和 非常漂亮 皱 ,

"然后我们上前去看那位皮肤呈紫色、浑身毛发、四肢繁多、满脸皱纹的飞行员，

[ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][mæg'netɪk][draɪv] [ðæt] [wʊd] [send][ˌjuː 'es] ['flæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
engage the magnetic drive that would send us flashing toward the planet that was
从事 这 磁的 驾驶 那 会 发送 我们 闪烁 朝向 这 行星 那 曾是
[hoʊm] .
home .
家 .

启动磁力驱动装置，让我们飞速飞向我们曾经的家园星球。

['leɪtər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ]
Later , in our natural bodies , we would speak the name of that world with
之后 , 在 我们的 自然的 身体 , 我们 会 说话 这 姓名 的 那 世界 和
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

后来，当我们拥有了自然的肉身，我们将怀着敬畏之心说出那个世界的名字。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['klʌmzi] [sɪn'θetɪk] [ɜːrθ] - [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər][ɪts] ['lʌvli] ['sɑːnɪk]
but our clumsy synthetic Earth - tongues could not master its lovely sonic
但 我们的 笨拙 合成的 地球 - 舌头 可以 不是 掌握 它是 迷人的 音速
[ɪk'stɛnʃənz] ,
extensions ,
扩展 ,

但我们笨拙的人造地球舌头却无法驾驭它美妙的音波延伸，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [juːst] [ə'nʌðər] [tɜːrm] .
and so we used another term .
和 所以 我们 用过的 其他 学期 .

因此，我们使用了另一个术语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrz] . . . .
For the time being , we called it Mars . . . .
为了 这 时间 存在 , 我们 称为 它 火星 . . . .

目前，我们暂且称它为火星.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神